

# Bwêêvârâ i ölə mârhûrîi



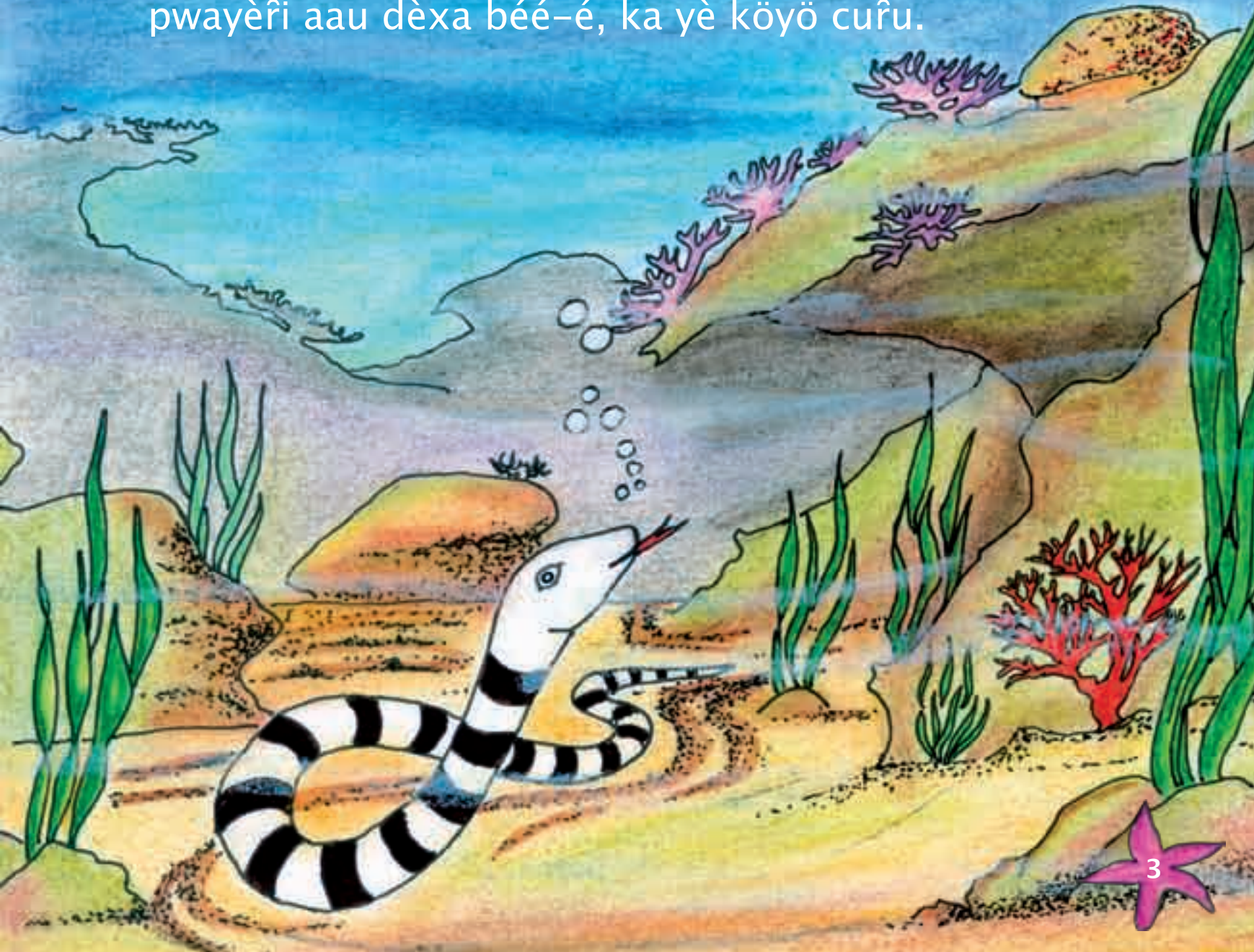


Ölè mârهوري wè na möké nênáô.  
Böri tòi dèxâ nédaa wè, na öró rai pâni-e  
cèki vi na ka mè yè cî-e.





Na böri ûû tè mètè bée köyö xi-e. Rhaxâfö wè,  
na wêê mwââ na ké töa ûû rhañi xi-e, àè na da böri  
pwayèri aau dèxa bée-é, ka yè köyö cuñu.





Na mè rhâmâ, rö pâfâ ékafaé ré, na uvaña yè-è na ké köyö  
rö-i yawi. Na böfi wê dè tö auu na pâfâ névâ-ré.





Böfi rö ké vinénâawêê xi-e, na kauu mâ êêê :  
« Ee rö-ré! Na wi na wii na kâmö ka töpwêê-nya ra ? ».  
Cuûu dè tö-i na kaaûu kaumwîa, aè cuûu dè tâwâdê,  
cuûu da a'cei-e.

Na böfi dö tâa na olè  
mârhûîî-a.





Na böfi ûû vi tēē, mā  
pwa vi tāmā rō dèxâ  
néböé. Ekañaé ré  
wè cére möru  
rō-i na kariři  
coé. Na böfi  
a'yè-ré aè cére da  
a'cei yè-è.






Na dö yéé na waa xèi ké tō rhañi xi-e,  
mâ yèri bée köyö xi-e. Na böñi cuu vèñi vi rō bwêñjuu  
mâ ceñi vi pwéé rō dèxâ kööju.







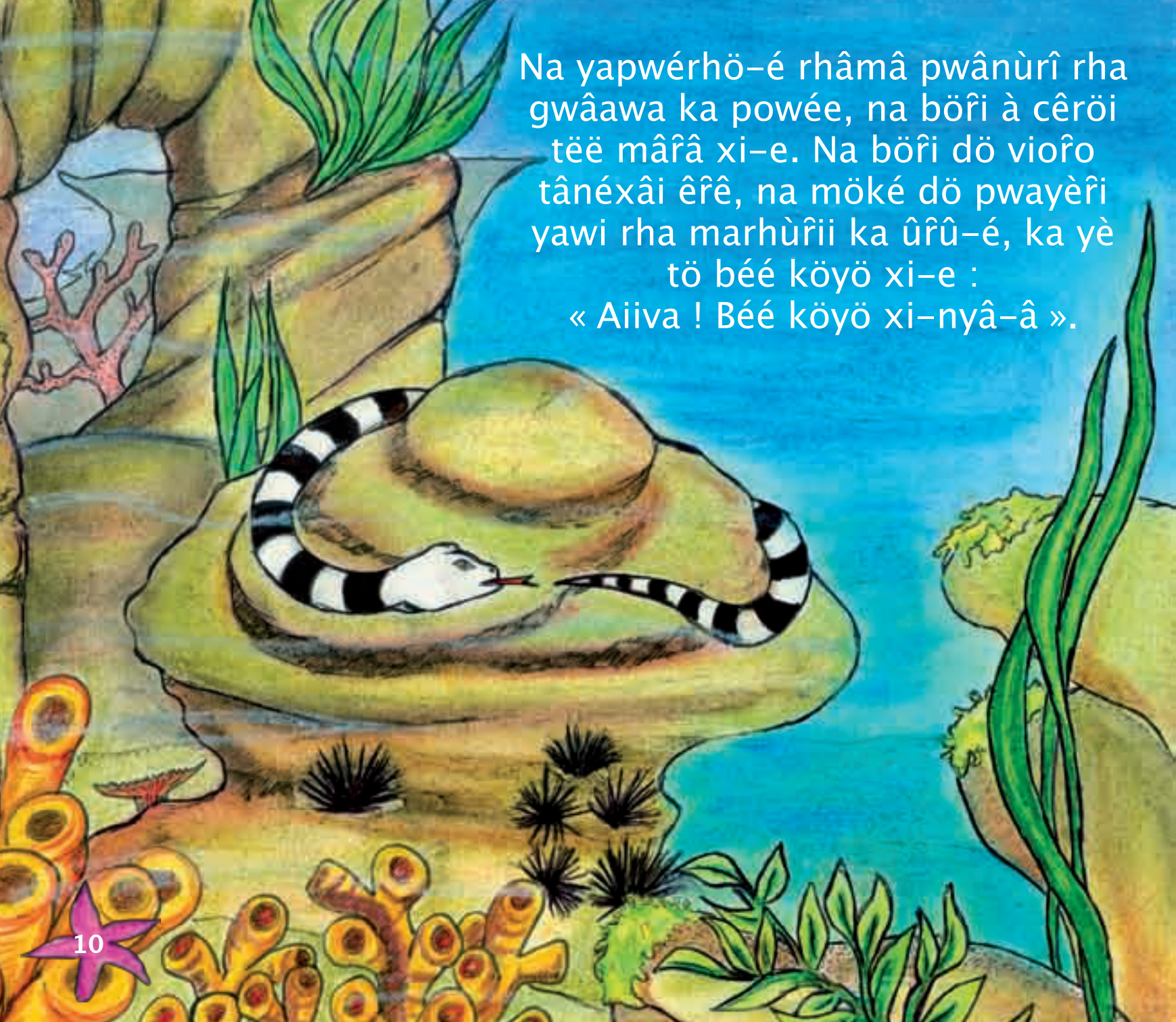
Na tö-a te rö  
kööjuu-ré tâ tânêxâi  
êê : « Na wii na kavùè  
öfôdé ré bâ mi na köyö  
rö-a. Wi cérê tööwè ? »





Na da törhûû rha poofa mâ  
dèxâ êêwâ yaî, cuûu tö-a  
tarawa kani vaûi na cééê ûû  
rhâmâ rô pwaûa-ûu.





Na yapwérhö-é rhâmâ pwânürî rha  
gwâawa ka powée, na böri à cêroi  
tëë mârâ xi-e. Na böri dö vioño  
tânéxâi êfê, na möké dö pwayèri  
yawi rha marhùrii ka ûrû-é, ka yè  
tö béé köyö xi-e :  
« Aiiva ! Béé köyö xi-nyâ-â ».

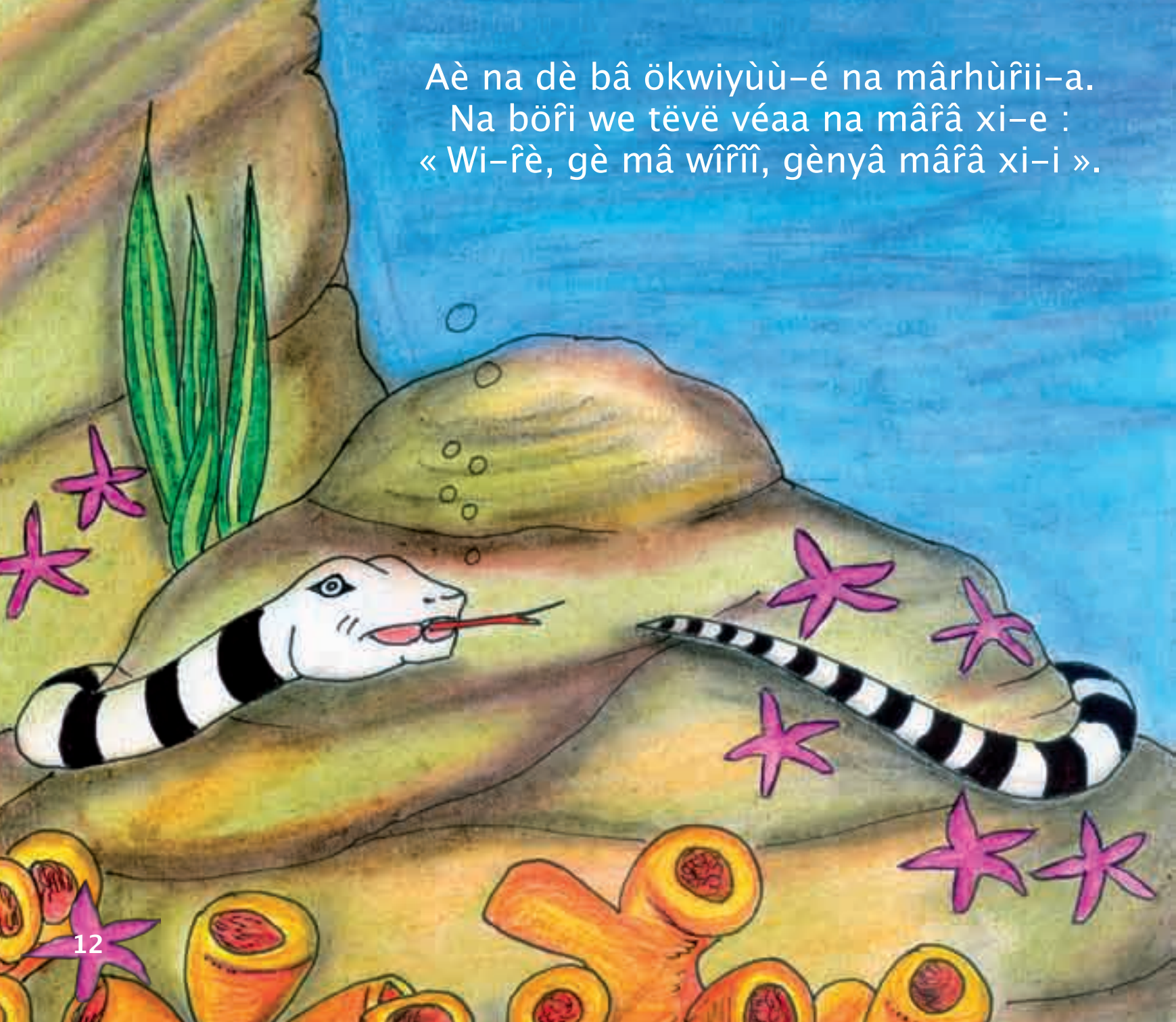


Na böfi pèaa-é :  
« Âriké. Go dö vioño wè nè yè wê köyö göru.  
Jië na nê-i ? Na böfi waa cèki baa yè-è ».





Aè na dè bâ ökwiyùù-é na mârhùrîi-a.  
Na böri we tëvë véaa na mârâ xi-e :  
« Wi-rè, gè mâ wîrîî, gènyâ mârâ xi-i ».





Na böfi we dè ka' rua wa ké tö-a waa xi-e,  
mâ piyeêre pâfâ pwaarii ka ûrû pwarii né yööpö.  
Na böfi wê rhîkôi-e na pâni-e.

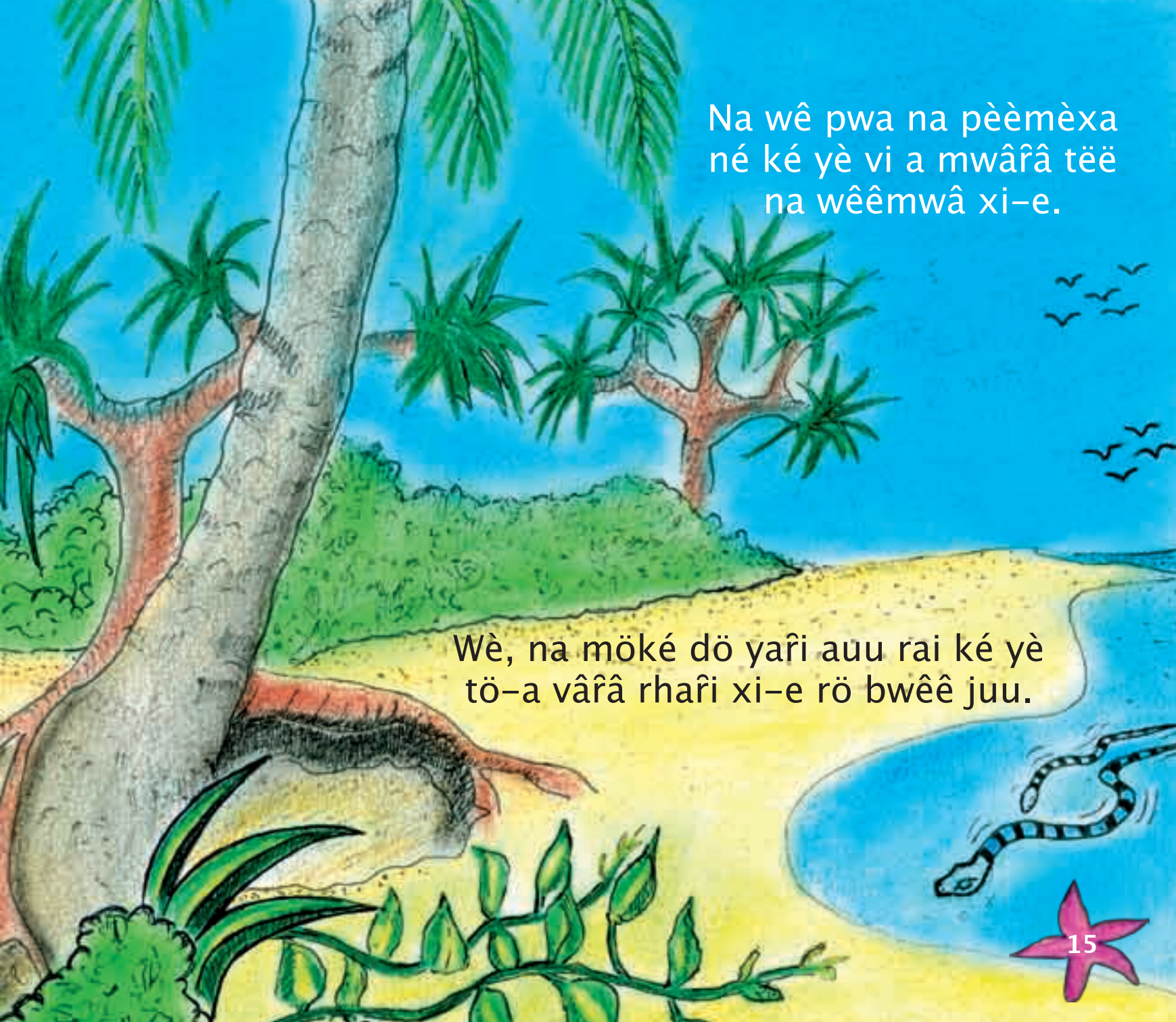




We na wê dè mwâa na ké tö-a  
mèyè-è xi-e.



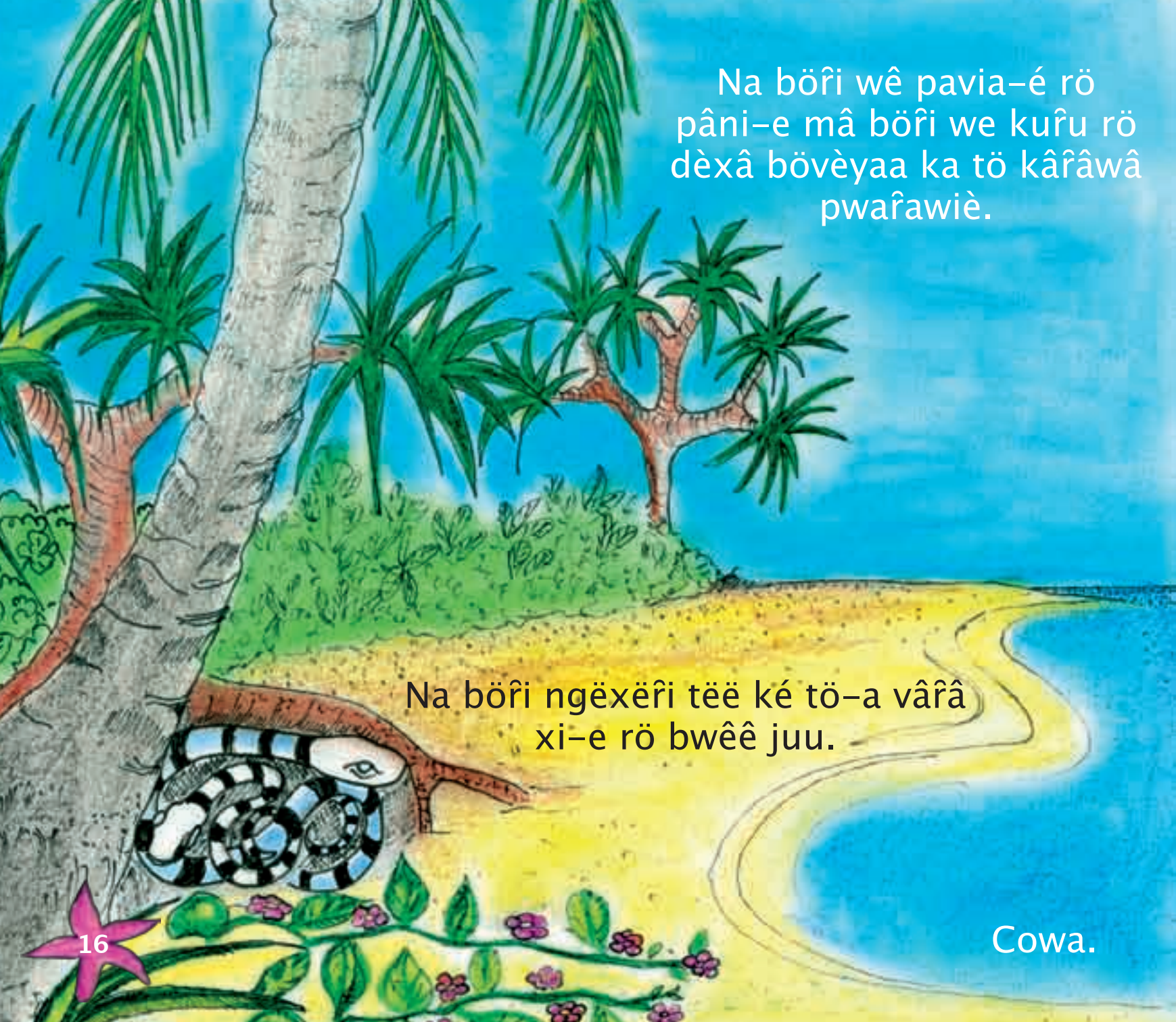




Na wê pwa na pèèmèxa  
né ké yè vi a mwârâ tëë  
na wêmwâ xi-e.

Wè, na möké dö yañi auu rai ké yè  
tö-a vâfâ rhañi xi-e rö bwêê juu.





Na böfi wê pavia-é rö  
pâni-e mâ böfi we kuû rö  
dèxâ bövèyaa ka tö kâfâwâ  
pwaŕawiè.

Na böfi ngëxëri tää ké tö-a vâfâ  
xi-e rö bwêê juu.








# Les aires coutumières et les langues de Nouvelle-Calédonie



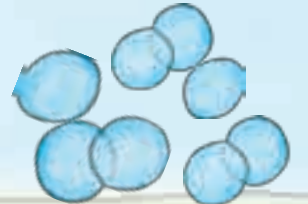






# Les nombres de 1 à 10 en français et en langues

		Païcî	Cèmuhi	Xarâcùù	A'jië	Fwâi	Nemi
	<b>1</b> Un tricot rayé (page 4)	caapwi	cèiu	chaa	rhaaxâ	heec	heec
	<b>2</b> Deux coquillages (page 5)	êrêilu	alo	baaru	kaafu	heluk	heluk
	<b>3</b> Trois requins (page 6)	êrêcié	cié	bachéé	kariïi	heyen	heyen
	<b>4</b> Quatre poissons trompettes (page 8)	êrêpépé	paa	fùè	kavùè	fovec	phoec
	<b>5</b> Cinq méduses (page 9)	caa kârâ î-jè	nim	nürü	kaniï	nim	nîm



		Païcî	Cèmuhi	Xarâcùù	A'jië	Fwâi	Nemi
	<b>6</b> Six oursins (page 10)	caa kârâ î-jè göro caapwi	bwömu cèiu pwö-n	nürüchaa	kaniï na mâ rhaaxâ	hèmen heec	nîbweec
	<b>7</b> Sept étoiles de mer (page 12)	caa kârâ î-jè göro êrêilu	bwömu alo pwö-n	nürüru	kaniï na mâ kaaûu	hèmen heluk	nîbweluk
	<b>8</b> Huit bulles (page 13)	caa kârâ î-jè göro êrêcié	bwömu paa pwö-n	nürüchéé	kaniï na mâ karifi	hèmen heyen	nîbweyen
	<b>9</b> Neuf oiseaux (page 15)	caa kârâ î-jè göro êrêpèpé	bwömu nim pwö-n	nürüfùè	kaniï na mâ kavùè	hèmen fovec	nîboec
	<b>10</b> Dix fleurs (page 16)	du î-jè	pajulu	xê	pâröfö	paidu	paidu





## La balade de petit tricot

Petit tricot, tricot rayé, très jeune et un peu écervelé avait réussi à échapper à sa maman à la recherche de nourriture dans une faille profonde.

p. 2

Il s'aventura, seul, dans le lagon pour trouver un compagnon.

Il nagea longtemps en formant des petits lacets, mais le petit tricot ne trouva personne pour s'amuser.

p. 3

Il fouilla tous les recoins qu'il connaissait de son univers de serpent bébé, mais pas un animal avec qui jouer.

p. 4

« Je suis seul ! » Cria t-il, au bord des larmes.

« Est-ce que quelqu'un m'entend ? Répondez ! Aidez-moi, s'il vous plaît ! ».

Sur le fond de sable, les coquillages restèrent fermés, aucun ne voulut sortir pour venir jouer.

p. 5

« Où sont passés mes amis, mes frères, mes copains ? Tout seul, j'ai l'air malin. Et si je rencontrais un gros requin ! ».

p. 6

Il sillonna tristement les eaux du lagon, cherchant désespérément un petit compagnon.

Il caressa son ventre sur les plantes et les coraux. Habituellement, c'était rigolo !

p. 7

Aujourd'hui, aucun copain en vue, même pas un poisson trompette pour faire la fête...

p. 8

... ou un poisson ballon à mettre en boule pour embêter le poisson clown.

p. 9

Il pensa être seul au monde. Lorsqu'au détour d'une patate toute ronde, il tomba nez à nez avec un autre tricot rayé qui le regarda tout étonné. Il était beau, pareil à lui et pas plus gros.

p. 10

« Copain ! Comme je suis heureux de te rencontrer. Depuis des heures je cherche quelqu'un pour jouer. Dis-moi, comment dois-je t'appeler mon petit copain ? Je veux t'embrasser ! », dit le petit tricot, en essayant de s'approcher.

p. 11

L'autre, au fur et à mesure, avait reculé. Il lui cria : « Je suis ta queue ! », presque affolé.

C'était sa queue ! Devant son nez !... qui traînait derrière lui après qu'il eut contourné le gros chou de corail ensablé.

p. 12

Petit tricot comprit sa confusion. Il éclata de rire dans le beau lagon en dégageant des bulles, comme un gros savon, qui alertèrent sa mère.

p. 13

Elle cherchait sa progéniture évanouie dans la nature.

p. 14

Il était l'heure de rejoindre le nid.

Petit tricot était encore trop petit pour vagabonder dans le lagon bleu, comme un petit enfant, un peu trop curieux.

p. 15

Petit tricot, lové autour de sa mère, s'endormit au fond d'un trou du bord de mer.

Il rêva toute la nuit à sa promenade dans le lagon, à la recherche d'un petit compagnon. FIN

p. 16